

Créées en 1998, les Rencontres Jeunes Chercheurs (RJC) de l'Ecole Doctorale « Langage et langues » (ED 268, Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris 3) offrent la possibilité aux jeunes chercheurs inscrits en Master 2 Recherche ou en Doctorat, mais également aux post-doctorants, de présenter leurs travaux sous forme de communication orale ou de poster.

Conférenciers invités :

François JACQUESSON - Directeur de recherche, CNRS

Daniel VERONIQUE - Professeur, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3

Comité Scientifique :

Violaine BIGOT, Michel CHAROLLES, Francine CICUREL, Luca GRECO, Jean-Patrick GUILLAUME, Dominique KLINGLER, Marc-Antoine MAHIEU, Jean-Marie FOURNIER, Sophie MOIRAND, Aliyah MORGENSTERN, Jean-Paul NARCY-COMBES, Claire PILLOT-LOISEAU, Christian PUECH, Sandrine REBOUL-TOURÉ, Anne SALAZAR-ORVIG, Pollet SAMVELIAN, Jacqueline VAISSIÈRE, Daniel VÉRONIQUE, Martine VERTALIER

Comité d'Organisation :

Marion CARNIS, Huy-Linh DAO, Alejandro DIAZ VILLALBA, Aurélia ELALOUF, Raphaëlle FOUILLET, Laurianne GEORGETON, Marine LE MENE, Maryna LYTVYNOVA, Patrycja MATERA, Laura NICOLAS, Marie REETZ, Marie RIMBAULT-JOFFARD, Lionel Liangcai SHEN, Katarzyna STAROSCIAK



SOMMAIRE

PROGRAMME

p. 4

COMMUNICATIONS ORALES

p. 10

POSTERS

p. 20



PROGRAMME

Jeudi 16 Juin 2011

9h00 : Accueil

Ouverture : **Francine Cicurel**, directrice de l'ED 268.

9h30 : Conférence plénière :

François Jacquesson, directeur du Lacito, directeur de recherche au CNRS « Le laboratoire et la vie ».

10h30 : Pause

10h45-12h15 : Session : Typologie, Sociolinguistique, Linguistique du terrain

10h45 : **Albinou Ndecky & Fanny Martin**

De la théorie au terrain...? La sociolinguiste qualitative et « son » terrain au cœur du processus des observables : pour une réflexivité engagée.

11h15 : **Silvia Gally**

Variation linguistique perçue : quelques localités du Piémont occidental (Italie).

11h45 : **Benjamin Touati**

De l'importance de l'approche sémasiologique dans une description de langue. Etudes du verbe et de l'adjectif en sakao.

12h15 : Déjeuner

13h30-14h15 Session des posters

P1. Stephano Rezzonico & Enrico Berkes

Measuring Language : How Econometrics can help Language Sciences.

P2. Salima Ait Saidi

Analyse et détection des formules (méta) discursives véhiculant la problématique de recherche à l'aide de l'outil XIP : Limites et étendue.

P3. Gildaris Ferreira Pandim

L'étude des aspects culturels en terminologie : quels apports dans la recherche pratique ?

P4. Magda Florez

Limites de l'usage de Syntex dans une recherche en linguistique de corpus : analyse de la citation positionnée.

P5. Anne Cosyn

Silet n'est pas Taceo. Approche interdisciplinaire des silences et des disfluences du discours oral en sciences du langage et en psychanalyse.

P6. Maddy Cwick & Eloise Pialot

Acquisition des pronoms personnels sujets et des temps verbaux : comment la recherche automatique accélère le traitement de grands corpus oraux ?

14h30-16h00 : Session : Typologie, Syntaxe, Morphosyntaxe

14h30 : Huy-Linh Dao

De la description à l'explication : la particule injonctive dĩ en vietnamien aux interfaces syntaxe-sémantique-pragmatique.

15h00 : Maximilien Guérin

L'approche typologique comme outil d'analyse : exemple de la construction génitive en wolof.

15h30 : Patrycja Matera

Typologie des expressions à possesseur externe dans les propositions impersonnelles en polonais et en russe : de la théorie vers la pratique.

16h00 : Pause

16h30 : Conférence plénière :

Daniel Véronique, professeur à l'Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle, directeur de recherche dans les formations doctorales "Sciences du langage et traductologie" et "Didactologie des langues et des cultures"

Vendredi 17 Juin 2011

9h00 : Accueil

9h30-11h30 : Session : Didactique des langues, Français Langue Etrangère

9h30 : **Catherine Felce**

L'objet langue et l'appropriation dans un cadre institutionnel : une recherche sur les acquisitions syntaxiques spécifiques de l'allemand L2 à un niveau peu avancé.

10h00 : **Maria Serafina Russo**

Le français de spécialité au lycée scientifique en contexte italoophone.

10h30 : **Laura Nicolas**

Analyse des interactions didactiques en classe de Français Langue Etrangère : les entretiens d'explicitation et d'autoconfrontation comme pratiques de recherches complémentaires.

11h00 : *Pause*

11h15 : **Lingyu Fu**

The Effect of Pre-task Planning on EFL Writing Tasks for Advanced English Learners.

11h45 : **Hirofumi Ando**

Les caractéristiques acoustiques des phrases interrogatives du français chez les apprenants japonophones – études préliminaires.

12h15 : Déjeuner

13h30 - 14h15 : *Session des posters*

P7. Sahra Idoughi

Pratiques de classes d'enseignant de FLE et pédagogie de projet en Algérie : entre les perspectives d'une réforme et les lacunes des pratiques.

P8. Christine Camredon-Van Berten

Etude des représentations, des attentes et des besoins en français des étudiants dans les universités américaines : quelles techniques de recherche pour quels objectifs ?

P9. Magdalena Erdogan

Méthodologie de la recherche en acquisition des langues secondes : le cas de l'acquisition de la référence spatiale par des apprenants turcs et polonais en français L2.

P10. Dominika Jagielska

Structuration sémantique du lexique verbal en polonais et français langue étrangère.

P11. Marie Rimbault-Joffard

La mesure du débit de parole en phonétique : de la production à la perception.

14h15- 15h45 : Session : Phonétique

14h15 : Laurianne Georgeton

Etude acoustique des caractéristiques distinctives des voyelles du français en début de constituants prosodiques.

14h45 : Juliette Kahn

Vérification du locuteur : une problématique d'informatique ?

15h15 : Erwan Pépiot

A propos de l'influence du facteur « langue » sur l'identification du genre par la voix.

15h45 : Pause

16h00- 17h30 : Session : Histoire des Idées Linguistiques, Epistémologie

16h00 : Manuel Gustavo Isaac

Signe et signification à l'aune de la dichotomie syntaxe/sémantique : Saussure, Husserl, Frege.

16h30 : Claire Özkal

Un exemple d'obstacle épistémologique : le modèle de la déclinaison gréco-latine dans la grammaire de Jérôme Megiser, Institutionum linguae turcicae (1612).

17h00 : Aurélia Elalouf

Interroger les formes du discours grammairien. Étude épistémologique des « grammaires » françaises de la première moitié du XXe siècle.



COMMUNICATIONS ORALES

ANDO Hirofumi (ED268 - Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3)

Les caractéristiques acoustiques des phrases interrogatives du français chez les apprenants japonophones – études préliminaires

Directeur de Thèse : Jacqueline Vaissière

Le but de cette étude est d'analyser les influences prosodiques du japonais, langue maternelle (L1) des apprenants, dans leurs énoncés de l'interrogation totale de français. Dix énoncés courts de l'interrogation totale lus par 20 apprenants en niveaux élémentaire (durée de l'apprentissage équivalente à A2 de Cadre Européen Commun de Référence des Langues) et avancé (B2-C1), et par 4 natifs, sont enregistrés et analysés avec la courbe de F0. Le résultat montre une chute de F0 avant la montée finale chez les apprenants, ainsi qu'une montée avec une plage de hauteur moins importante ou une descente de F0 à la fin pour les énoncés interrogatifs chez les locuteurs de niveau élémentaire. De même, la tendance de la suppression de déclinaison de F0 n'est pas observée dans la parole des apprenants. Ces résultats indiquent que certains points semblent difficiles à acquérir même chez les apprenants de niveau avancé.

DAO Huy-Linh (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3/LACITO & Paris 7)

De la description à l'explication : la particule injonctive đĩ en vietnamien aux interfaces syntaxe-sémantique-pragmatique

Directeurs de Thèse : Georges Rebuschi & Alain Rouveret

Dans cette communication, nous nous proposons de raffiner la description que font la plupart des grammaires et travaux antérieurs de la particule injonctive đĩ en vietnamien. La prise en considération d'observations empiriques nouvelles nous amène à argumenter en faveur d'une approche transversale dans laquelle les conditions de légitimation de cet élément font intervenir, outre les dimensions syntaxique et sémantique, un troisième niveau d'analyse, à savoir celui de la pragmatique. L'hypothèse ici défendue consiste à traiter đĩ comme un Item à Polarité Positive et à faire entrer en ligne de compte la notion de présupposition. Cette dernière, qui a des corrélats syntaxiques précis, apparaît dans notre analyse comme un facteur explicatif de la sensibilité distributionnelle de la particule injonctive. Ceci nous permet d'aborder non seulement la question des interfaces entre différents niveaux d'analyse mais également celle du va-et-vient entre théorie et pratique.

ELALOUF Aurélia (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3)

Interroger les formes du discours grammairien. Étude épistémologique des “grammaires” françaises de la première moitié du XXe siècle.

Directeur de Thèse : Jean-Marie Fournier

La première moitié du XXe siècle français est marquée par une crise de la « grammaire » en tant que genre discursif spécifique. On compte en effet durant cette période très peu de grammaires scientifiques (versus scolaires). Davantage, les textes qui voient le jour sont des textes atypiques, hybrides, tels que *La Pensée et la Langue* de Ferdinand Brunot (1922), *la Grammaire des fautes* d'Henri Frei (1929), *l'Essai de grammaire de la langue française* de Jacques Damourette et Édouard Pichon (dont le premier tome est publié en 1930), *Linguistique générale, linguistique française* de Charles Bally (1932), ou encore *le Système grammatical de la langue française* de Georges Gougenheim (1938). On se demandera dans quelle mesure il est possible d'établir un lien entre la revendication de pratiques de recherche nouvelles au début du XXe siècle et la modification des formes de la production scientifique linguistique française.

FELCE Catherine (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3)

L'objet langue et l'appropriation dans un cadre institutionnel : une recherche sur les acquisitions syntaxiques spécifiques de l'allemand L2 à un niveau peu avancé

Directeurs de Thèse : Dominique Macaire & Daniel Véronique.

Comment appréhender la langue comme objet d'apprentissage dans le cadre institutionnel tout en rendant justice aux multiples facettes qui composent cet objet complexe, aux enjeux communicatifs et linguistiques tels qu'ils sont posés dans les prescriptions officielles et aux objectifs de la recherche didactique en tant que discipline praxéologique ? Le cadre théorique qui sous-tend notre recherche s'est construit à partir de ces questions et convoque ainsi autour de l'objet-langue et de son appropriation un faisceau de théories issues de domaines connexes. Tout en présentant l'articulation théorique de notre travail, nous tenterons de mettre en évidence ce qu'une approche plurielle de la langue et une prise en compte des travaux issus de la Recherche en Acquisition des Langues (RAL) sont susceptibles d'apporter aussi bien au didacticien qu'à l'enseignant de langue.

FU Lingyu (English Department, School of Foreign Languages, Peking University, China)

The Effect of Pre-task Planning on EFL Writing Tasks for Advanced English Learners.

Directeur de Thèse : Wangqi Jiang

Task-based learning is a method of second language learning which appeared in the 1980s and emphasizes learning while doing. A great number of researchers have conducted studies on pre-task activities. Previous research findings suggest that planning may give rise to better language output. Therefore, how planning affects language production has been an important issue in the field of second language acquisition. The present study attempts to investigate the effects of pre-task planning on written language production in terms of fluency, complexity and accuracy. This research was carried out among a number of English major students from a key university in Beijing. They were divided into three groups and were required to finish the same writing task and given different length of time for pre-task planning separately. Nine variables were utilized to measure the fluency, complexity and accuracy of their production. The results reveal that pre-task planning plays a facilitative role in second language learning. The difference in planning time does influence the writing output, but among advanced learners, there is no statistical significance. The findings of this study further the understanding of cognitive processing involved in second language written production and have important relevance in task-based language teaching.

GALLY Silvia (Université Stendhal de Grenoble)

Variation linguistique perçue : quelques localités du Piémont occidental (Italie).

Directeurs de Thèse : Elisabetta Carpitelli & Tullio Telmon

Nous proposons une étude de dialectologie perceptuelle¹ qui présente des travaux effectués dans une aire linguistique du nord de l'Italie, au Piémont occidental. Le présupposé théorique sur lequel le secteur de recherche se fonde est le suivant : ce que les locuteurs croient et perçoivent quant à la différenciation diatopique est tout aussi important que leurs productions linguistiques effectives. À cette occasion, nous présenterons quelques données de terrain qui donneront un aperçu du vécu sociolinguistique des communautés enquêtées.

GEORGETON Laurianne (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3- Laboratoire de Phonétique et de Phonologie UMR 7018)

Etude acoustique des traits distinctifs des voyelles du français en début de constituants prosodiques

Directeurs de Thèse : Cécile Fougeron & Jaqueline Vaissière

Cette étude acoustique s'intéresse aux contrastes d'arrondissement, de hauteur et d'antériorité/ postériorité des voyelles en position initiale de constituants prosodiques. Nous avons observé différents indices acoustiques caractérisant les voyelles orales /i, e, ε, a, u, o, ɔ, y, œ, ø/ du français en début de frontière de groupe intonatif (GI), de groupe accentuel (GA) et de mot (W), dans une séquence V1C1#V2C2 où V1 = /i/ et V2 = voyelles cibles, C1 et C2 = /p/ (4 locuteurs féminins, 8 répétitions par phrase). Les comparaisons acoustiques de F1, F2, F3 et F3-F2 sont en faveur d'un renforcement des traits distinctifs des voyelles en position initiale de frontière prosodique haute (GI).

GUÉRIN Maximilien (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3)

L'approche typologique comme outil d'analyse : l'exemple de la construction génitive en wolof.

Directeur de Mémoire : Pollet Samvelian

Au vu des analyses proposées pour décrire le génitif en wolof, on pourrait avoir le sentiment que cette construction est typologiquement marquée. Notre objectif est de démontrer, à partir d'une approche typologique, que la construction génitive en wolof est comparable à ce que l'on observe dans diverses langues appartenant à des familles linguistiques distinctes de celle du wolof. Nous commencerons par définir avec précision ce que l'on entend par génitif et construction génitive. Nous présenterons ensuite brièvement les analyses proposées pour le génitif en wolof. Nous développerons enfin une analyse du génitif wolof prenant acte des études antérieures. Ainsi, nous montrerons que les constructions génitive et possessive actuelles en wolof sont en cours d'évolution.

ISAAC Manuel Gustavo (Paris 7 – Denis Diderot)

*Signe et signification à l'aune de la dichotomie syntaxe/ sémantique :
Saussure, Husserl, Frege.*

Directeur de Thèse : Sylvain Auroux

Croiser trois des perspectives majeures du tournant du 20e siècle sur la théorisation du signe et de la signification (Saussure, Husserl, Frege) produit ce constat marquant : chacune opère la réduction du triangle sémiotique à l'articulation d'une binarité. En supposant une homologie théorique entre signe et signification, on est alors tenté de coordonner en paradigme ces trois binarités via l'interface de la dichotomie syntaxe/ sémantique. Le problème, c'est que l'interface n'est pas neutre – son tracé ne recoupe pas analogiquement l'articulation des trois binarités ; sa translation implique la modification de son contenu conceptuel. Ici donc, à un niveau épistémologique, c'est l'objet de la recherche (les théories elles-mêmes, selon leur compartimentation) qui détermine le cadre théorique, ses instruments conceptuels, et délimite leur validité comme interfaces. On proposera alors la possibilité d'une conception négative de l'interface disciplinaire, pour l'exploiter comme opérateur critique et facteur heuristique.

KAHN Juliette (Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse)

Vérification du locuteur : une problématique d'informatique ?

Directeurs de Thèse : Jean-François Bonastre & Solange Rossato

L'usage de la voix comme donnée biométrique est une thématique très développée en informatique. Depuis plus de 10 ans, des méthodes stochastiques de vérification du locuteur sont très régulièrement évaluées et donnent aujourd'hui des résultats qui permettent d'envisager de nombreuses applications. Malheureusement, il est encore difficile de proposer un modèle permettant d'expliquer précisément où se situent les indices permettant de reconnaître un locuteur. Dans cet exposé, nous montrerons comment la variabilité intra-locuteur peut conduire à des performances très fluctuantes des systèmes faisant varier la performance de moins de 1% d'EER à plus de 33% d'EER. Nous présenterons ensuite plusieurs analyses acoustiques cherchant à mieux caractériser où se situe l'information propre au locuteur dans le signal de parole.

MATERA Patrycja (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3)

Typologie des expressions à possesseur externe dans les propositions impersonnelles en polonais et en russe : de la théorie vers la pratique.

Directeurs de Thèse : Georges Rebuschi & Léa Nash

Dans cette présentation il sera question de montrer que l'apparition récurrente des certains cas (datif ou construction 'u + génitif') en polonais et en russe dans les expressions impersonnelles de sensations corporelles peut s'expliquer en partie par la notion de possession externe. On soulignera le fait que certaines approches semblent sous-estimer ce facteur en mettant d'avantage en évidence les caractéristiques morphosyntaxiques. Or, en ayant recours à la notion de possession il est possible de rendre compte du caractère optionnel de l'élément datif dans l'ensemble des expressions impersonnelles, mais aussi de son absence dans le même contexte dans certaines langues slaves. Notre proposition consiste à montrer les enjeux d'une approche multifactorielle qui tient compte de la sémantique, syntaxe mais aussi de la pragmatique des expressions étudiées.

NDECKY Albinou MARTIN Fanny (Laboratoire LESCLaP-CERCLL EA4283
Université de Picardie Jules Verne, Amiens)

De la théorie au terrain... ? Le sociolinguiste qualitatif et « son » terrain au cœur du processus de construction des observables : pour une réflexivité engagée.

Directeur de Thèse : Jean-Michel Eloy

Dans la présente communication nous questionnons les choix théoriques et le rôle du chercheur dans le processus de construction des observables. Le travail de terrain à visée qualitative est-il strictement lié ou conditionné par les choix théoriques effectués en amont ou serait-il plutôt une forme de « bricolage », c'est-à-dire un choix pratique, qui est pragmatique, stratégique, mouvant et auto-réflexif ? Le positionnement du chercheur est dépendant de l'alliance de la théorie et du terrain laquelle est soutenue par des allers-retours constants et successifs entre ces deux pôles. Ceci l'amène donc à se questionner, à relativiser et à remettre en cause sans cesse ses méthodes d'investigation, ses perspectives épistémologiques tout comme ses objets de recherche.

NICOLAS Laura (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3)

Analyse des interactions didactiques en classe de Français Langue Etrangère : les entretiens d'explicitation et d'autoconfrontation comme pratiques de recherches complémentaires.

Directeur de Thèse : Francine Cicurel

Il sera ici question de montrer comment il est possible d'articuler plusieurs méthodes d'entretien afin de saisir les différents aspects des pratiques de médiation linguistiques et culturelles dans une classe de FLE. Nous avons choisi de pratiquer de manière alternée l' « entretien d'explicitation » et l' « entretien d'autoconfrontation », deux techniques de recueil de verbalisations opposées mais qui nous semblent complémentaires. Si la première permet de saisir, à travers la mise en évocation de la personne interrogée, les détails procéduraux de l'action effectuée, la seconde favorise, grâce au support vidéo, les commentaires et jugements des acteurs sur cette même action. La combinaison de ces deux techniques d'entretien permet de saisir, dans toute leur complexité, les « actes médiateurs » et les processus mentaux qui les sous-tendent.

ÖZKAL Claire (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3)

Un exemple d'obstacle épistémologique: le modèle de la déclinaison gréco-latine dans la grammaire de Jérôme Megiser, Institutionum linguae turcicae (1612)

Directeur de Mémoire : Jean-Marie Fournier.

Nous proposons à travers l'étude du traitement de la déclinaison du nom dans la première grammaire européenne du turc, Institutionum linguae turcicae (1612) de Jérôme Megiser, d'exposer le double problème posé par le cadre théorique de la tradition grammaticale gréco-latine. S'il permet de rendre compte des cas communs au latin et au turc, ce cadre empêche d'une part, la présence du locatif dans le paradigme de la déclinaison (cette désinence est alors considérée comme une préposition) et impose l'introduction d'une forme vocative. D'autre part, le modèle latin est conceptuellement inadéquat pour rendre compte de l'harmonie vocalique du turc qui motive l'existence de variations pour les désinences. Or, nous verrons que Megiser se distingue pour la description de ce phénomène, en utilisant des critères phonétiques, construisant ainsi la préhistoire de la notion d'harmonie vocalique.

PEPIOT Erwan (Université Paris 8)

A propos de l'influence du facteur « langue » sur l'identification du genre par la voix.

Directeur de Thèse : Jean-Yves Dommergues

Si les différences acoustiques entre les voix de femmes et d'hommes semblent relativement bien connues (fréquence fondamentale moyenne, position des formants vocaliques, etc.), les rôles respectifs joués par ces paramètres dans le processus d'identification du genre par la voix font quant-à-eux l'objet de débats. L'étude présentée ici examine le rôle joué par la fréquence fondamentale moyenne et l'intonation, ainsi que l'influence du facteur « langue », paramètre décisif mais bien souvent négligé. Pour ce faire, une expérience d'identification du genre par la voix a été menée conjointement sur des auditeurs anglophones et francophones, en utilisant des stimuli dans les deux langues. Plusieurs résultats significatifs ont ainsi été obtenus, permettant de conclure que la langue maternelle influence grandement les stratégies adoptées par les auditeurs pour reconnaître le genre des locuteurs à leur voix.

RUSSO Maria Serafina (Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle)

Le français de spécialité au lycée scientifique en contexte italoophone

Directeur de Thèse : Jean-Paul Narcy-Combes

Dans la contribution envisagée, nous tenterons de dégager les enjeux de l'enseignement du français de spécialité dans les établissements du secondaire italiens de filière scientifique. Nous nous appuierons sur un travail expérimental, effectué en adoptant une approche par tâches dans les cours scolaires de LV2, ayant montré que l'on peut essayer de motiver des adolescents par l'exécution de tâches au sujet scientifique/technique, enrichissant leur formation linguistique. La méthodologie de recherche a été menée selon la problématique et la méthodologie de la recherche-action (cf. Narcy-Combes 2005). Les résultats d'une enquête préalable, conduite sous forme de questionnaires, seront présentés dans un premier temps. Suivra le compte rendu du travail de terrain, avec appui sur quelques tâches expérimentées parmi les plus innovantes et les mieux appréciées par les destinataires. Une troisième partie tentera, enfin, de mettre en relief les résultats obtenus.

TOUATI Benjamin (Paris IV Sorbonne)

De l'importance de l'approche sémasiologique dans une description de langue. Études du verbe et de l'adjectif en sakao.

Directeur de Thèse : Alain Lemaréchal

Notre étude consiste à décrire une langue parlée au Vanuatu: le sakao. Dans notre approche de la description, inspirée des travaux de l'école de Jacqueline Thomas, nous souhaitons éviter toutes formes d'ethnocentrisme et traiter la langue pour ce qu'elle est; pour ce faire, nous privilégions avant tout l'approche sémasiologique. Si cette approche semble la plus raisonnable, il est parfois malaisé au descripteur de s'y tenir et de faire abstraction des associations sémantico-grammaticales de sa propre langue. La seule façon d'éviter ce type d'écueil réside dans le fait d'avoir une approche stricte et méthodique de la description. C'est ce sur quoi nous allons réfléchir. Pour ce faire nous proposons une étude de cas qui portera sur la catégorisation des parties du discours en sakao et plus particulièrement sur le verbe et l'adjectif.



POSTERS

AIT SAIDI SALIMA (UNIVERSITE DE STENDHAL, GRENOBLE 3)

Analyse et détection des formules (méta) discursives véhiculant la problématique de recherche à l'aide de l'outil XIP : Limites et étendue
Directeur de Thèse : Francis Grossmann.

Notre étude traite de l'analyse syntaxico-sémantique associée à la représentation conceptuelle des formules métadiscusives traduisant le problème de recherche. Notre objectif est de parvenir à identifier automatiquement et à classer ces formules dans l'écrit scientifique. La problématique de recherche se trouve au cœur de toute démarche scientifique, c'est pourquoi nous portons notre intérêt sur son expression. A partir d'un corpus constitué de 25 articles de recherche dans les sciences humaines, extrait de la base de données Scientext, nous proposons une typologie permettant de fonder le classement de ces différentes formules. Ce corpus est traité sous XIP, parseur syntaxique robuste (Ait Mokhrar et al. 2002). Bien que cet outil présente des limites, il reste le plus adéquat quant aux besoins de notre étude.

CAMREDON-VAN BERTEN Christine (DILTEC et American University/
Washington)

Etude des représentations, des attentes et des besoins en français des étudiants dans les universités américaines : quelles techniques de recherche pour quels objectifs?

Directeur de Thèse : Jean-Jacques Courtine

Les recherches menées dans le cadre de notre thèse se proposaient d'étudier quelles sont les attentes et, en amont, les représentations des étudiants américains envers le français à l'heure de la mondialisation. Notre but était d'apporter des propositions pour enseigner le français de la manière la plus efficace et la plus motivante et de cerner à cette fin les objectifs principaux à prendre en compte pour l'élaboration de futurs programmes de français. L'essentiel du poster consiste en une modélisation des systèmes d'hypothèses utilisés pour répondre à notre problématique et à la chronologie des différentes étapes suivies lors de cette étude.

COSYN Anne (Université de Mons, Belgique)

Silet n'est pas Taceo.

Approche interdisciplinaire des silences et des disfluences du discours oral en sciences du langage et en psychanalyse.

Directeur de Thèse : Bernard Harmegnies

Notre recherche exploratoire nous a permis de déplier un questionnement sur un fait particulier de la parole, et au-delà de la parole, du dire, à savoir le silence dans la parole de sujets adultes en souffrance psychique. Les enseignements théoriques et cliniques de J. Lacan et diverses disciplines et outils d'analyses en sciences du langage (phonétique, linguistique, analyse du discours, etc.) nous ont permis de construire en interdisciplinarité chaque étape de la recherche, notamment le cadre des entretiens enregistrés, la transcription, les analyses statistiques sur les données qualitatives des silences en séance. Une première étape montre une convergence des résultats entre hypothèse clinique, analyse de contenu en immanence à la parole du sujet et dynamique globale de l'entretien autour de notre objet silence.

L'analyse du discours et, plus particulièrement, le discours rapporté (L. Rosier) nous amène à questionner les liens entre sujet de l'énonciation et sujet de l'inconscient.

CWICK Maddy / PIALOT Héloïse (Université Paul-Valéry – Montpellier 3)

Acquisition des pronoms personnels sujets et des temps verbaux : comment la recherche automatique accélère le traitement de grands corpus oraux ?

Directeur de Mémoire : Christelle Dodane

Notre recherche traite en fond une analyse syntaxique. Celle-ci se base sur deux points importants de l'acquisition du langage : les temps verbaux et les pronoms personnels sujets, restreints pour ces derniers à la première et deuxième personne du singulier. L'analyse de ses données est à la fois qualitative et quantitative, et est accompagnée de résultats chiffrés et de mises en contexte. Le travail de recherche a été effectué sur deux enfants de 1 à 3 ans en situation d'interaction spontanée, grâce à la base CHILDES et au logiciel CLAN. Ainsi avant de rentrer dans le sujet nous donnons les mesures de chacun des enfants (MLU, MLT, ...), pour nous permettre une meilleure compréhension des écarts de niveau étudiés par la suite. De plus, nous

avons ajouté à notre étude une analyse critique du logiciel de traitement automatique utilisé, due aux différents problèmes rencontrés.

ERDOGAN Magdalena (Université Paris 8 & Université Galatasaray d'Istanbul)
Méthodologie de la recherche en acquisition des langues secondes: le cas de l'acquisition de la référence spatiale par des apprenants turcs et polonais en français L2.

Directeur de Thèse : Marzena Watorek

Ce poster présente une recherche sur l'acquisition du français L2 par des apprenants turcs et polonais qui s'inscrit dans l'approche fonctionnaliste où le processus d'acquisition est vue comme la maîtrise progressive de l'organisation phrastique des énoncés en relation avec le contexte.

Dans ma présentation, je montrerai comment cette manière d'envisager l'acquisition détermine le choix des pratiques méthodologiques aussi bien sur le plan du recueil des données qu'au niveau du choix du modèle d'analyse du discours. En effet, afin de rendre compte de l'acquisition de l'interaction entre l'organisation phrastique des énoncés et la structure du discours, il faut disposer des données textuelles. J'illustrerai ce propos à travers l'étude de l'acquisition de la référence spatiale dans un discours descriptif et dans un récit de fiction produits en français L2 par des apprenants de deux langues sources typologiquement éloignées, le turc et le polonais.

FLOREZ Magda (Grenoble 3 Stendhal)

Limites de l'usage de Syntex dans une recherche en linguistique de corpus: analyse de la citation positionnée

Directeurs de Thèse : Francis Grossmann & Agnès Tutin

Dans cette contribution nous présenterons certaines limites de l'analyseur de relations syntaxiques de dépendance de Syntex (Bourigault, 2007). Nous utilisons la plateforme de requête Scientext (Tutin et al. 2009) qui intègre cet outil, pour l'analyse d'un corpus de textes scientifiques dans trois disciplines de sciences humaines.

Notre étude porte sur le phénomène de la « citation positionnée », mécanisme à travers duquel l'auteur(s) d'un texte prend appui et se positionne par rapport aux objets scientifiques (méthodes, théories etc.), propos, ou idées d'autres auteurs dans un corpus de textes

scientifiques. Nous mettons en évidence la manière dont les limites de l'outil peuvent s'avérer profitables pour explorer des pistes pas suffisamment considérées, pour modifier les points de vue portés sur l'objet et enrichir l'interaction objet-chercheur.

IDOGUCHI Sahra

Pratiques de classes d'enseignant de FLE et pédagogie de projet en Algérie : entre les perspectives d'une réforme et les lacunes des pratiques.

Directeurs de thèse : Marzéna Watorek et Nicole Blondeau

En 2000, les responsables politiques algériens mettent en place une réforme du système éducatif. L'introduction de l'enseignement de la langue française dès la deuxième année du primaire ainsi que la recommandation de la pédagogie de projet pour son enseignement sont les deux décisions prises en faveur de l'enseignement/apprentissage de cette langue. Ces recommandations sont entrées en vigueur dès 2002, sans que les enseignants n'aient été formés ou informés au préalable. Dans ce contexte, huit ans après la mise en place de cette réforme, je me suis intéressée à la problématique de la conformité des pratiques de classe en FLE à la théorie sous-jacente à la pédagogie de projet.

Dans le cadre de ce colloque, il sera question de présenter l'étude réalisée, de justifier le choix méthodologique retenu. Il s'agira aussi de présenter les résultats obtenus ainsi que leur analyse.

JAGIELSKA Dominika (Toulouse-Le Mirail)

Structuration sémantique du lexique verbal en polonais et français langue étrangère.

Directeurs de Thèse : Karine Duvignau & Jean-Luc Nespoulous

Nous souhaitons d'une part étudier la structuration hiérarchique des verbes à travers le recours massif aux verbes génériques constaté en acquisition d'une première langue et d'une langue étrangère. D'autre part nous voulons révéler la présence d'énoncés non conventionnels à pivot verbal pour une population en cours d'acquisition d'une langue, maternelle ou étrangère. Notre cadre d'étude est celui du polonais langue maternelle et du français langue étrangère pour des locuteurs enfants et adultes. Afin de mettre en lumière les verbes génériques et énoncés non conventionnels nos sujets sont soumis à un protocole

expérimental « Approx » lequel consiste en des tâches de dénomination et de reformulation d'action lesquelles permettent de relever verbes génériques et énoncés non conventionnels.

FERREIRA PANDIM Gildaris (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3
ED 268–Sciences du Langage; EA 1483–Recherches sur le français contemporain)
*L'étude des aspects culturels en terminologie: quels apports dans la
recherche pratique?*

Directeur de Thèse : Loïc Depecker

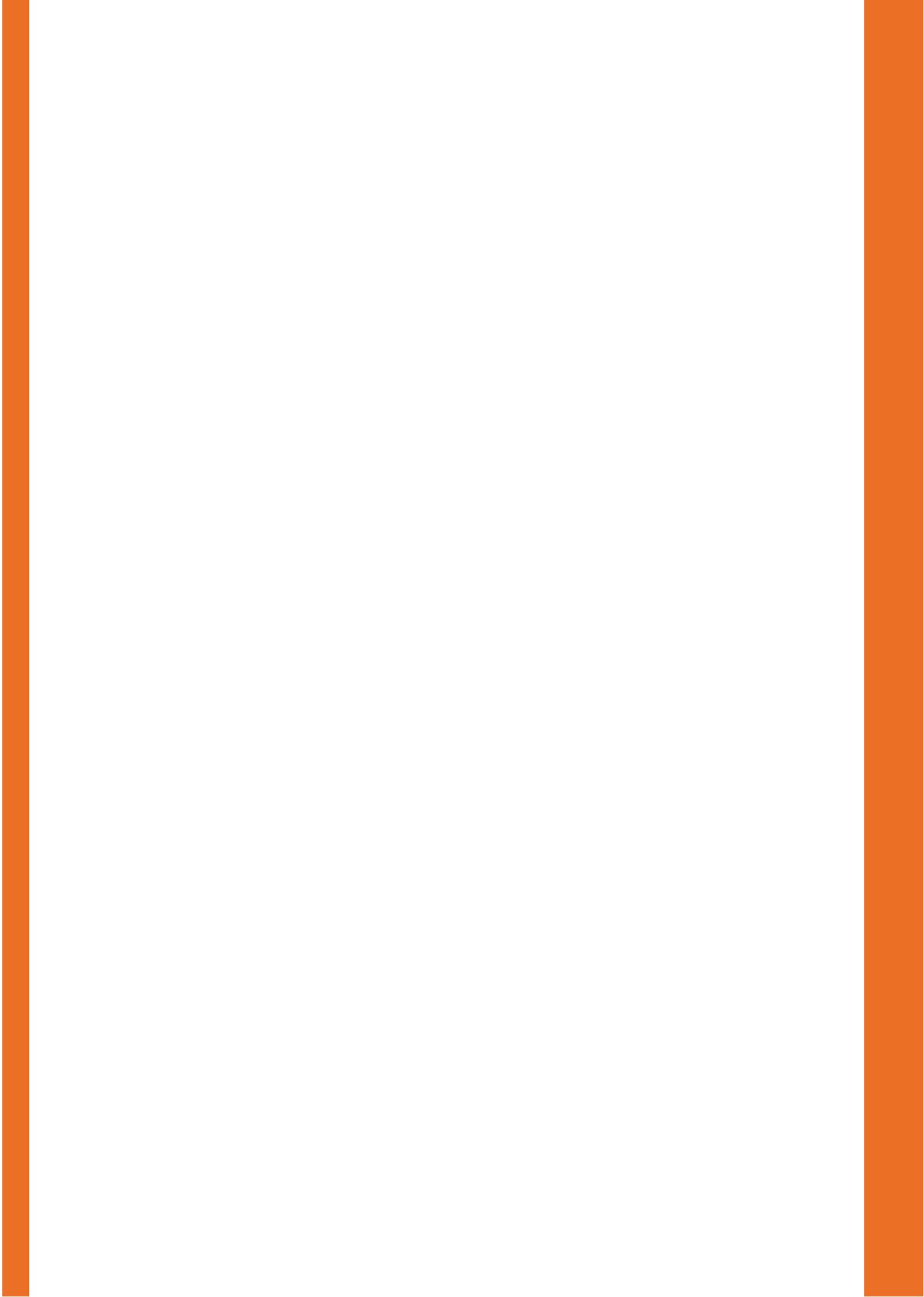
La terminologie étudiée sur un point de vue culturel n'a pas été beaucoup exploitée jusqu'à présent. Cette discipline a déjà connu des différentes approches, qui ont aidé à développer les recherches dans la matière et à réfléchir sur ses aspects théoriques et méthodologiques. En empruntant dans notre recherche des concepts développés dans la Socioterminologie, nous proposons de faire une analyse historique et culturelle de la terminologie repérée dans les contrats de prestation de services, tout en faisant attention à ses usages actuels et anciens. Nous étudions dans notre thèse les aspects diachroniques e culturels de quelques termes utilisés dans ce document, en analysant dans quelle mesure les données liées à la culture concernant ces termes peuvent être utiles lors de leur compréhension par les traducteurs et professionnels travaillant dans le domaine.

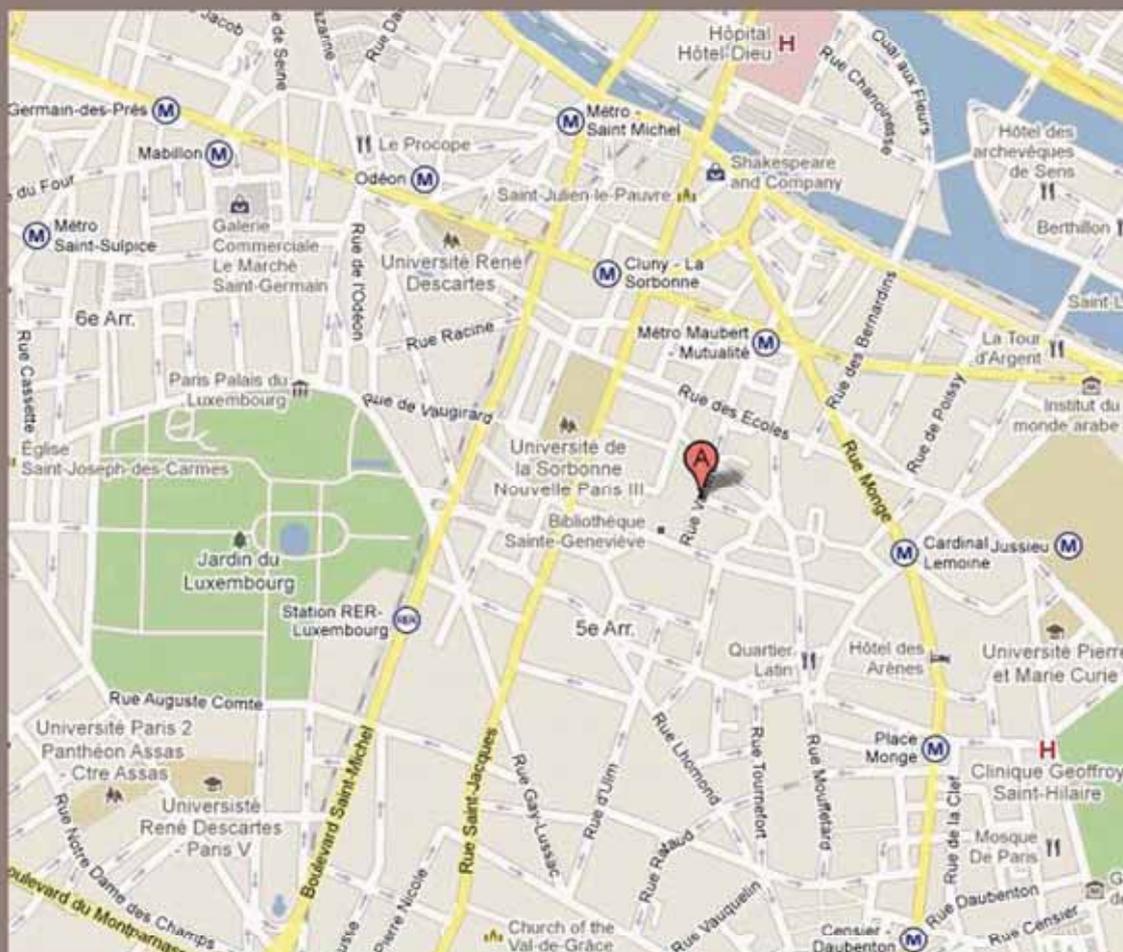
REZZONICO Stephano / BERKES Enrico (Université de Neuchâtel
(Suisse) ; Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3 (France) / International Monetary
Fund (Washington, D.C.))

Measuring Language: How Econometrics can help Language Sciences
Directeurs de Thèse : Geneviève de Weck & Anne Salazar Orvig

Language scientists share their theories, concepts and methods with several other disciplines. Our aim is to explore the possible interactions with another, seemingly unrelated field, that of econometrics. Concretely, in our poster we show how a statistical technique, widely used in econometric analysis, can be applied to analyze data obtained with a coding methodology. We propose to use a method known as a "double censored tobit regression" (Tobin, 1958), which was developed to deal with outcome variables with a bounded support and it therefore matches our needs: it both overcomes the statistical difficulties, and brings all the benefits of a multivariate analysis. We

apply this technique to analyze explanations and justifications of children with specific language impairment (SLI) interacting with their mothers, comparing a traditional bivariate approach with the regression results obtained with the tobit model.





Bibliothèque Sainte Barbe

4 rue Valette

75005 Paris

01 56 81 76 00

Métro : Ligne 10, Maubert-Mutualité

RER : B, Luxembourg, Saint-Michel

Bus : 63, 87, 86, Collège de France